

子どものための音楽堂

Everybody in the world is our friend!

世かいは ともだち!

O mundo é seu amigo!

모든 나라의 친구!
세계는 친구!

全世界都是朋友

神奈川には世界のいろいろな国の子どもが住んでいます!

みんなで遊んで、友達になろう!

Let's enjoy a day with music and dance from various countries.

大家一起玩儿一天世界各国的音乐和舞蹈吧

Vamos todos brincar o dia todo,
com músicas e danças de vários países no mundo!
다양한 나라의 음악과 춤에 맞춰 함께 즐겨보아요.



¥0

お金はいりません

Free of charge
免费
A entrada é franca.
무료입니다

赤ちゃんも
入れます

You can get in with your baby.
可以带婴儿参加
Bebês também são bem-vindos.
영유아도 입장 가능합니다.

好きな時に
出入りできます

You can get in and out anytime.
可以自由出入
Você pode entrar e sair quando desejar.
자유롭게 출입이 가능합니다.

7/29 (土曜日)

10時から4時まで

ここから予約
してください

Reserve from here.
请从这里预约
Faça sua reserva aqui.
여기로 예약해 주세요.

英語・中国語・韓国語・
ポルトガル語の通訳がいます

English, Chinese, Korean
and Portuguese-speaking staff Available.
有英语、汉语、韩语和葡萄牙语的翻译人员
Assistência em inglês, chinês,
coreano e português.
영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어 통역 가능.



木のホール

かながわ けんりつ おんがくどう

神奈川県立音楽堂



主催：神奈川県立音楽堂（指定管理者：公益財団法人神奈川芸術文化財団）
協力：ABC ジャパン／神奈川県立図書館／横浜市立中央図書館／横浜能楽堂／みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ



横浜・紅葉ヶ丘まいらん協働事業



④ 打楽器アンサンブル・プチフェスタ 世界のリズムを楽しもう！

Let's enjoy the rhythm of the world! (Percussion Ensemble Petitfesta).
享受打击乐合奏・小型音乐节的世界的节奏吧
Ensemble Petitfesta, venha curtir os ritmos do mundo!
타악기 앙상블-작은페스타 세계의 리듬을 즐겨보아요

マリンバやヴィブラフォン、いろいろな太鼓！かわいいカエル！？
日本、アフリカ、メキシコ…楽しい音楽がたくさん！！

打楽器アンサンブル・プチフェスタ（平野有希子 / 戸崎可梨 / 高木雅也 / 櫻井音斗 / 石崎元弥）



⑤ 韓国伝統の音楽と、韓国語できくお話のコンサート

Concert of listening to Korean traditional music and stories. 韩国传统音乐和在韩国流传的故事的音乐会
Apresentação de música tradicional coreana e histórias contadas em coreano.
한국전통음악과 한국어로 듣는 이야기콘서트

楽しい打楽器の音楽、サムルノリ。そして韓国伝統の楽器、太鼓（チャング）とお琴（コムンゴ）、
韓国語で語る民話がいっしょになった、お話コンサート！

金基英 김기영(語り) / 李昌燮 이창섭(チャング) / 朴善英 박선영(コムンゴ)

サムルノリ白花 사물놀이 백화(横澤裕子、後藤由紀、安部真由美)



⑥ 韓国伝統の太鼓「チャング」をたたこう！

Enjoy beating Korean traditional drum, Changgu! 敲韩国传统的太鼓(杖鼓)吧
Vamos tocar o tambor tradicional coreano "Changgu"! 한국의 전통 악기 "장구"를 연주해 보아요.

講師：李昌燮（イチャンソプ）이창섭(韓国伝統打楽器奏者)
各回小学生 15 人。たたく予約はここから →
客席からは予約なしで見られます。



Drum lesson once is available only for 15 elementary schoolkids. Reserve from here.
You can watch the drum lesson from the seats without reservation.
敲 1 次杖鼓是 15 个小学生。请从这里预约 在观众席上可以观看、不用预约
São 15 vagas para alunos do ensino fundamental tocarem o Changgu por seção.
Faça sua reserva aqui. Para assistir não é necessário fazer reserva e você pode ver de sua poltrona.
장구 체험은 1회당 초등학생 15명 정원입니다. 여기서 예약해주세요. 예약없이 객석에서 자유 관람도 가능합니다.



⑦ 中国獅子舞

Chinese Lion Dancing. 中国獅子舞
A dança do leão chinês. 중국사자춤

横濱中華学院校友會

横濱中華街の獅子舞にあえる！

横浜能楽堂からお獅子といっしょに歩く時間もあります！



photo：ヒダキトモコ

⑧ みんなでサンバ！

Let's dance Samba! 大家一起来跳桑巴舞吧 Vamos todos sambar! 다 같이 삼바!

ブラジルのサンバのリズムにのって、みんなでカーニバル！

Cicera Santos / Sandra Bahira / Romi Yamaguchi



スケジュール TIME TABLE

ステージ STAGE	1 階ホワイエ LOBBY 1st.Floor
10:00	はじまり OPEN
10:00	10:05 ⑦ English
10:30 ④	
11:00	11:20 ⑦ 汉语
12:00	11:45 ⑤
	12:25 ⑦ português
1:00	12:50 ⑥
1:30 ④ ②	1:50 ⑦
2:00	2:00 ④ ③
	2:15 ⑤ 横浜能楽堂 ↓ 音楽堂 ホワイエ
3:00 ⑥	
4:00	4:00 おわり CLOSE

⑨ いろいろな国のお話

Introduction of various countries
各国的介绍
Apresentação de vários países
다양한 나라 소개

10 じ 05 ふん
黒川英子 (English)
11 じ 20 ふん
賈穂英 (汉语)
12 じ 25 ふん
高橋シルビアちえみ (português)
1 じ 50 ふん
金昭映 (한국어)

いろいろな国の 絵本のへや

Picture book room from
various countries
各国的绘本室
Cantinho com livros
ilustrados de vários países
다양한 나라의 그림책방

おりがみやぬりえ コーナー

Handicrafts Corner 手工创作角
Oficina de artesanato 공작 코너

おりがみやぬりえで
あそべます

コッペパンサンドや おにぎりの屋台 (10 時 30 分から)

Food stalls (from 10:30)
街边小吃摊 (餐车) (从 10 点 30
分开始)
Food truck, a partir das
10:30hs
푸드트럭(10시30분부터)

パン屋のオヤジ
おにぎりや弁慶 ほか



となりで
やってます！

よこはまのうがくどう でんとうぶんかいちにちたいけん
「横浜能楽堂 伝統文化一日体験 オープンデー」7/29 (土)
よこはまのうがくどう
10 じ から 4 じまで くわしくは ☎ 045-263-3055 横浜能楽堂



じかんややることかわるばあいがあります。くるまえにホームページをみてください。

Please visit our web site for details. 来之前请浏览网页 Para mais informações, acesse nosso web site 오시기 전에 홈페이지를 확인해 주세요.
Inquiry : 045-263-2567 Kanagawa Prefectural Music Hall 咨询 : 045-263-2567 神奈川県立音楽堂
Para mais informações: 045-263-2567 - Salão de Música do Governo de Kanagawa. 문의사항은 045-263-2567 카나가와현립음악당

くわしいことは 045-263-2567

木のホール

神奈川県立音楽堂

さくらぎちようえき
【 JR 桜木町駅からタダのバスがあります 】
さくらぎちようえき
7/29 (土) 桜木町駅を出る時間

① 9:50 ② 10:20 ③ 10:50 ④ 11:20 ⑤ 11:50 ⑥ 12:20 ⑦ 12:50 ⑧ 13:20

※よやくもおかねもいりません。 ※「神奈川県立音楽堂」とかいてあるバスです。

※桜木町駅バスターミナル「タクシー降車場」のおくの「貸切観光バス乗り場」でのれます。

220-0044 横浜市区西紅葉ヶ丘 9-2
■ JR・横浜市営地下鉄桜木町駅から徒歩 10 分
■ 京浜急行日ノ出町駅から徒歩 13 分
■ みなとみらい線みなとみらい駅から徒歩 20 分

Free Shuttle Bus from JR Sakuragicho station Available
在 JR 桜木町站可以乘坐免费巴士
Onibus gratuito saindo da Estação Sakuragicho da JR.
JR사쿠라기초역에서 무료버스를 이용하실 수 있습니다.

